



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят третья сессия

Официальные отчеты

61-е пленарное заседание

Среда, 18 ноября 1998 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Дидьер Опертти Бадан

(Уругвай)

Заседание открывается в 10 ч. 25 м.**Пункт 157 повестки дня****"Вифлеем-2000"****Проект резолюции (A/53/L.37)**

Председатель (говорит по-испански): Слово для представления проекта резолюции A/53/L.37 имеет представитель Сенегала, Председатель Комитета по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа.

Г-н Ка (Сенегал)(говорит по-французски): Господь Иисус Христос возвышенно сказал:

"И мир мне в тот день, как я родился, и в день, что умру, и в день, когда буду воскрешен живым!" (Коран, сура 19, стих 33)

Что может быть более естественным, чем решение на заре третьего тысячелетия посвятить целый год празднованию рождения этого Бога мира.

Сейчас, на исходе XX века, народы всего мира ожидают с растущим нетерпением наступления нового тысячелетия, связывая с ним надежды на

улучшение условий жизни, установление мира, согласия и взаимопонимания между всеми народами во всех уголках планеты. Особую важность празднованию начала следующего тысячелетия придает то, что оно совпадает с 2000-й годовщиной рождения Иисуса Христа в Вифлееме - событием, которое придало небольшому городу Вифлеему в Палестине культурное и религиозное значение, уникальное во всей истории человечества. Поэтому это событие имеет огромное значение не только для палестинского народа и Ближнего Востока, но и для всех верующих мира и для всего международного сообщества.

Особую символичность празднованию 2000-й годовщины рождения Иисуса Христа в Вифлееме придает то, что оно будет проходить на фоне появившихся у народов региона новых надежд и новых оснований поверить в возможность мирного разрешения палестинской проблемы, что способствовало бы установления мира, стабильности и процветания в регионе. Мы надеемся сегодня на то, что это празднование ознаменует наступление новой эры диалога, примирения и экономического возрождения для палестинцев, израильтян и всех народов Ближнего Востока.

Название Вифлеем рисует в сознании образы редкой красоты, подкрепленные поразительно прекрасными пейзажами и совершенным и символическим сочетанием восточной и западной культур. К сожалению, десятилетия конфликта преобразили вид бесценных сокровищ Вифлеема и негативно сказались на социально-экономической инфраструктуре города и прилегающих районов. Многие великолепные здания нуждаются сейчас в реставрации. Необходимо восстановить инфраструктуру города, особенно с учетом значительного числа паломников, которые, как ожидается, прибудут сюда из всех уголков мира.

В ответ на призыв председателя Палестинского органа Ясира Арафата, с которым он обратился на конференции в поддержку неотъемлемых прав палестинского народа, состоявшейся в Брюсселе в феврале 1998 года, наш Комитет ответил, что он полностью поддерживает представленный Палестинским органом проект "Вифлеем-2000".

Проект включает проведение памятных культурных мероприятий, которые будут носить международный характер, восстановление и модернизацию инфраструктуры города, улучшение основных социальных услуг, услуг в области здравоохранения и безопасности, сохранение богатой палестинской истории и обеспечение всевозможных туристических услуг.

На конференции участников проекта "Вифлеем-2000", которая также проходила в Брюсселе в мае 1998 года и в которой я имел честь участвовать вместе с председателем Арафатом, председателем Европейского сообщества и Генеральным директором Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), была продемонстрирована широкая международная поддержка проекта со стороны правительств государств-доноров, организаций системы Организации Объединенных Наций, Европейской комиссии, ЮНЕСКО, Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Всемирного банка, других межправительственных организаций, частного сектора, средств массовой информации и неправительственных организаций. Достигнутый на сегодняшний день уровень взносов действительно вселяет оптимизм. В то же время необходимо приложить больше усилий для обеспечения успеха этой достойной высокой оценки

палестинской инициативы на этапе, когда палестинский народ продолжает сталкиваться с серьезными проблемами.

Комитет выражает решительную убежденность в том, что восстановление исторических мест на этой священной земле будет вполне заслуженным признанием исторического и религиозного значения Вифлеема в связи с празднованием тысячелетия, особенно для будущих поколений, для которых этот город всегда будет являться символом прочного духовного и культурного согласия. Комитет также считает, что необходима прочная стабилизация ситуации на местах в прилежащих к Вифлеему районах, особенно в том, что касается гарантий свободы передвижения и свободного и беспрепятственного доступа к священным местам Вифлеема для верующих, представляющих все религии и национальности.

Комитет прилагает все возможные усилия по информированию и привлечению общественности, представляющей все религии, в поддержку этого проекта посредством проведения встреч и других мероприятий в целях распространения информации. В этом контексте Комитет при поддержке правительства Италии планирует провести в следующем году в Риме международную конференцию по "Вифлеему-2000", целью которой будет содействие этой инициативе и привлечение к участию в ней самого широкого международного участия. Конференция предоставит возможность всем заинтересованным сторонам для активизации диалога и сотрудничества в интересах укрепления мира и примирения, оценки прогресса, достигнутого в осуществлении проекта, и определения потребностей для мобилизации дополнительной международной поддержки.

Это событие может увенчаться успехом лишь в том случае, если международное сообщество в целом продемонстрирует свою приверженность и примет участие в его осуществлении. Комитет по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа считает, что торжества в связи с началом нового тысячелетия в Вифлееме являются уникальной возможностью для всех народов, независимо от их вероисповедания, расовой или национальной принадлежности, чтобы объединиться в размышлении над уроками уникального послания о мире, примирении и любви, которое несет этот

город, расположенный на перекрестке истории и мировой цивилизации.

Это - уникальная возможность, чтобы подтвердить нашу веру в эти вечные истины. Это - уникальная возможность, чтобы все представители человеческой расы достигли примирения друг с другом и залечили раны, нанесенные прошлыми конфликтами, чтобы мы наконец смогли вновь заявить о нашем стремлении к лучшей жизни для всех на рубеже XXI века.

Мероприятия, связанные с празднованием "Вифлеем-2000", начнутся в рождественские праздники 1999 года и завершатся в пасхальные праздники 2001 года.

Сейчас от имени Комитета по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа я имею честь представить проект резолюции, озаглавленный "Вифлеем-2000". Прежде всего я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы объявить о том, что Алжир, Гайана и Нигер также присоединились к числу авторов проекта резолюции.

В проекте резолюции Генеральная Ассамблея приветствует это глобальное и историческое событие, в рамках которого будут отмечаться рождение Иисуса Христа и начало третьего тысячелетия. Она заявляет о своей полной поддержке палестинской инициативы в связи с проектом "Вифлеем-2000" и призывает международное сообщество, в частности органы Организации Объединенных Наций, предоставить помощь и содействие для достижения поставленных в нем целей. С тем чтобы провести это мероприятие организованным образом и обеспечить его поддержку в духе мира и примирения на Ближнем Востоке, в проекте вновь подтверждается просьба включить в предварительную повестку дня пятьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи пункт, озаглавленный "Вифлеем-2000".

(говорит по-английски):

От имени авторов проекта резолюции я хотел бы внести следующую поправку в первый пункт преамбулы. Слова "Вифлеем на палестинской земле" следует заменить на "палестинский город Вифлеем". И таким образом пункт в целом будет звучать:

"учитывая тот факт, что палестинский город Вифлеем является местом рождения Иисуса Христа и одним из наиболее известных и значимых исторических мест на нашей планете".

Я хотел бы от имени членов Комитета выразить искреннюю признательность правительствам, органам Организации Объединенных Наций и межправительственным и неправительственным организациям, которые, с самого начала положительно восприняв идею осуществления проекта "Вифлеем-2000", внесли свой вклад в его реализацию и поддержали дух этой инициативы.

В проекте резолюции нашли отражение наши надежды и наши общие чаяния на лучшее будущее на рубеже нового тысячелетия. Комитет считает, что принятие проекта резолюции путем консенсуса будет способствовать оказанию поддержки и содействия мирному процессу, который имеет очень важное значение для всех нас. Поэтому я призываю все государства-члены поддержать данный проект резолюции и принять его путем консенсуса.

Председатель (говорит по-испански): Прежде чем продолжить наше обсуждение, я хотел бы сообщить членам Ассамблеи о том, что мною получено письмо от Постоянного представителя Андорры при Организации Объединенных Наций от 14 октября 1998 года, который в своем качестве Председателя Группы западноевропейских и других государств в октябре обращается с просьбой о том, чтобы Генеральная Ассамблея на своем пленарном заседании заслушала выступление наблюдателя от Святейшего Престола по пункту 157 повестки дня, озаглавленному "Вифлеем-2000".

Учитывая важность обсуждаемого вопроса, Генеральной Ассамблее предлагается принять решение в связи с данной просьбой. Могу ли я считать, что никто не возражает против предложения заслушать наблюдателя от Святейшего Престола по данному пункту повестки дня?

Решение принимается.

Г-н аль-Кидва (Палестина) (говорит по-арабски): От имени моей делегации я выступаю в связи с рассмотрением нового и важного пункта повестки дня пятьдесят третьей сессии Генеральной

Ассамблеи - пункта 157, озаглавленного "Вифлеем-2000".

Согласно григорианскому календарю в 1999/2000 году завершаются XX век и второе тысячелетие, а 2000/2001 год ознаменует начало третьего тысячелетия в истории человеческой цивилизации. Город Вифлеем, Палестина, имеет большое историческое и символическое значение на этом важном переломном этапе развития.

Вифлеем является одним из наиболее известных и значимых с исторической и религиозной точек зрения мест на нашей планете. В 2000 году в Вифлееме встретятся "прошлое" и "будущее", с тем чтобы открыть перед всеми народами горизонты надежды и мира. Весь мир будет праздновать 2000-годовщину рождения Иисуса Христа в городе Вифлееме и наступление нового тысячелетия. Это событие имеет колоссальное значение не только для палестинского народа и ближневосточного региона, но и для всех верующих людей мира, а также для международного сообщества в целом. К тому же, оно имеет многогранный характер. Ему присущи религиозные, исторические и культурные аспекты. Вполне очевидно, что важнее всего обеспечить достойное проведение праздничных и торжественных мероприятий на самом высоком уровне, соответствующем такому историческому событию.

Палестинский народ и Палестинский национальный орган с радостью приступили к осуществлению огромных усилий, которых потребует процесс планирования, организации и подготовки празднования этого крупного события в городе Вифлееме. Отправной точкой в этом процессе стало начало в 1997 году осуществления проекта "Вифлеем-2000", включающего в себя график проведения торжественных мероприятий, которые начнутся одновременно с рождественскими праздниками 1999 года, будут продолжаться в течение всего 2000 года и завершатся в пасхальные праздники 2001 года. Предполагается, что в связи с празднованием этого исторического события, совпадающего с началом нового тысячелетия, Вифлеем посетят около двух миллионов человек. Однако палестинский народ не в состоянии самостоятельно предоставить все необходимое для выполнения этой сложной задачи.

К сожалению, город Вифлеем, как и все другие палестинские города, пострадал в результате длительного и тяжелого периода оккупации. Тем не менее он выдержал все испытания, несмотря на ущерб, причиненный объектам его инфраструктуры, и ухудшения их состояния, а также замедление его естественного роста и развития как города, принадлежащего всему человечеству. Поэтому палестинский народ нуждается в помощи и содействии со стороны международного сообщества. Помощь необходима для удовлетворения различных потребностей, связанных с этим знаменательным мероприятием, и для проведения его таким образом, чтобы это историческое событие принесло радость всем народам планеты.

Важнейшее, неременное условие обеспечения успеха в проведении торжественных мероприятий, связанных с осуществлением проекта "Вифлеем-2000", - активные и согласованные усилия, тщательное и обстоятельное планирование и проведение подготовительной работы, а также обеспечение адекватного финансирования. В этой связи проект "Вифлеем-2000" разбит на шесть программных компонентов: мероприятия, инфраструктура, услуги, культурное наследие, развитие туризма и развитие частного сектора. По предварительным оценкам, расходы на претворение в жизнь программы, связанной с осуществлением проекта "Вифлеем-2000", за исключением расходов на деятельность и развитие частного сектора, составят в общей сложности 336 млн. долл. США.

В этой связи следует отметить, что ряд стран-доноров, учреждения Организации Объединенных Наций, межправительственные организации, религиозные и международные институты и другие структуры уже принимают участие в проекте "Вифлеем-2000" и внесли первые взносы на цели его реализации. Одним из важных шагов, направленных на расширение участия международного сообщества в осуществлении указанного проекта, явилась конференция участников проекта "Вифлеем-2000", которая была проведена в Брюсселе 11-12 мая 1998 года в сотрудничестве с Европейской комиссией, Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) и Всемирным банком. Эта конференция дала высокопоставленным правительственным чиновникам и неправительственным организациям, частному сектору, международному финансовому сообществу, религиозным и культурным

учреждениям и средствам массовой информации возможность внести свой вклад в успешное осуществление проекта "Вифлеем-2000" посредством предоставления финансовых средств, инвестиций, передачи опыта и повышения степени информированности международной общественности.

Мы выражаем глубокую благодарность всем тем, кто сделал щедрые взносы на эту деятельность и кто сотрудничал и продолжает сотрудничать с Палестинским национальным органом в усилиях по достижению большого успеха инициативы "Вифлеем-2000". Тем не менее, мы считаем, что продолжение и расширение участия международного сообщества было бы весьма благотворным в следующих областях: общая организация и подготовка к торжествам, финансовый и технический вклад в подготовку к ним, а также само участие в празднествах и мероприятиях.

Что касается самой Организации Объединенных Наций, то мы надеемся, что эта международная Организация будет играть активную роль в привлечении внимания народов мира к важности этого глобального события и оказании содействия в том, чтобы это событие стало важной отправной точкой и принесло всему человечеству надежды, мир, сосуществование и процветание. Поэтому проект резолюции A/53/L.37, озаглавленный "Вифлеем-2000", находится сейчас на рассмотрении Ассамблеи. Документ был составлен так, чтобы ему была обеспечена поддержка всех государств-членов. Поэтому мы надеемся, что этот проект резолюции будет принят консенсусом.

В заключение позвольте мне выразить нашу признательность Комитету по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа и особенно его Председателю, Постоянному представителю Сенегала, а также другим членам Бюро за то, что они взяли на себя инициативу в этом важном вопросе.

Г-н Сухарипа (Австрия) (говорит по-английски): Я имею честь выступать от имени Европейского союза. Кроме того, страны Центральной и Восточной Европы, ассоциированные с Европейским союзом, - Болгария, Венгрия, Латвия, Литва, Польша, Румыния, Словакия, Словения и Чешская Республика, ассоциированная страна Кипр, а также Лихтенштейн, который в качестве члена

Европейской ассоциации свободной торговли входит в Европейскую экономическую зону, присоединяются к этому заявлению.

По мере приближения двухтысячелетней годовщины рождения Христа в Вифлееме ожидается, что религиозные места и археологические памятники в этом районе посетят два миллиона паломников и туристов. Этот поток людей обеспечит уникальную возможность для стимулирования развития туризма и позволит добиться столь долгожданного экономического роста и развития в регионе. Одновременно в этой связи встанут важные задачи, для решения которых потребуются высокий профессионализм и серьезные меры по развитию инфраструктуры и сферы обслуживания.

Поэтому Европейский союз искренне приветствует экспериментальный проект "Вифлеем-2000", первоначально предложенный Палестинским органом, муниципалитетом Вифлеема и Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) в целях подготовки Вифлеема к началу нового тысячелетия. Этот проект предполагает восстановление важных исторических, археологических и религиозных памятников в рамках согласованных международных и региональных усилий. В то же время в секторе туризма будут проведены существенные изменения в целях его улучшения, с тем чтобы Вифлеем оставался крупнейшим центром туризма и после завершения 15-месячного празднования нового тысячелетия. Европейский союз приветствует и поддерживает эти перспективы развития.

В этой связи Европейский союз с удовлетворением отмечает, что Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) расширила свою 10-летнюю программу развития инфраструктуры в Вифлееме в целях содействия реализации этого экспериментального проекта. Начиная с первых месяцев 1997 года ПРООН оказывает помощь в рамках осуществления более широкого круга проектов по совершенствованию инфраструктуры и других проектов в области городского хозяйства наряду с работой по развитию туризма. Мы с удовлетворением отмечаем, что эта работа проводится в тесной координации, в частности, с муниципалитетом Вифлеема для обеспечения того, чтобы эти усилия ПРООН

осуществлялись по согласованию с Палестинским органом и при поддержке местного населения.

Мы также с удовлетворением отмечаем, что Всемирный банк наряду с другими донорами вносит важный вклад на цели реализации этого проекта, направленного на укрепление экономической и культурной базы и повышение управленческого потенциала муниципалитетов Вифлеема и обеспечение их устойчивого развития путем содействия развитию туризма и производства. Предполагается, что сохранение культурных достижений в Вифлееме будет содействовать организационной реформе и укреплению потенциала.

11 и 12 мая 1998 года в Брюсселе была проведена конференция, посвященная инициативе "Вифлеем-2000", в сотрудничестве с Европейской комиссией, ПРООН, ЮНЕСКО и Всемирным банком. Главная цель этой конференции, проведенной при материально-технической поддержке Европейской комиссии, заключалась в стимулировании участия доноров из государственного и частного секторов, а также потенциальных частных инвесторов. На заключительном этапе конференции доноры объявили о ряде крупных программ в рамках этого проекта. В начале следующего года в Риме под эгидой Организации Объединенных Наций и при поддержке, в частности, правительства Италии состоится международный форум, посвященный инициативе "Вифлеем-2000". Двухдневный форум, который намечено провести 18-19 февраля 1999 года в штаб-квартире Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО), будет содействовать формированию глобальной концепции мира и примирения на пороге нового тысячелетия. Он будет содействовать развитию диалога между народами Ближнего Востока и мобилизации дальнейшей международной поддержки для осуществления проекта "Вифлеем-2000" сообществом доноров и гражданским обществом. Европейский союз намерен активно участвовать в мероприятиях по поводу этого события.

По мнению Европейского союза, при составлении четкого перечня приоритетов для проекта "Вифлеем-2000" развитие туризма должно рассматриваться как один из ключевых факторов экономического роста в этом районе. Поэтому

Европейский союз активно содействует - в контексте проекта "Вифлеем-2000" - дальнейшей координации и сотрудничеству в этом районе и в сотрудничестве с международным сообществом доноров.

Европейский союз оказывает финансовую помощь в реализации проекта "Вифлеем-2000", а также конкретных проектов, таких, как расширение и модернизация больницы Бейт-Джала и реконструкция рынка в Старом городе. Европейская комиссия выделяет около 2 млн. ЭКЮ на модернизацию инфраструктуры.

О большом значении вступления в новое тысячелетие для палестинского народа, других народов региона и всего международного сообщества свидетельствуют торжества, посвященные новому тысячелетию, которые планируется провести во многих районах мира, в том числе в Организации Объединенных Наций, и кульминацией которых станет юбилейная церемония в Риме 5 ноября 2000 года. С учетом важных религиозных, исторических и культурных аспектов этого события необходимо будет обеспечить беспрепятственный доступ к священным местам в Вифлееме для верующих всех религий и граждан всех национальностей.

Я хотел бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы выразить нашу признательность Постоянному представителю Сенегала послу Ка за его усилия по содействию реализации проекта "Вифлеем-2000".

В заключение Европейский союз хотел бы вновь подтвердить свою неизменную приверженность делу справедливого и всеобъемлющего урегулирования на Ближнем Востоке на основе Мадридских соглашений и соглашений, достигнутых в Осло. Признавая важность здоровой экономики для стабильного социального и политического положения палестинского народа, Европейский союз будет и впредь оказывать значительную экономическую и техническую помощь с целью содействия процветающему будущему в новом тысячелетии.

Г-н Салиба (Мальта) (говорит по-английски): Мне очень приятно выступать сегодня по этому важному пункту в качестве не только Постоянного представителя Мальты, но и Докладчика Комитета

по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа.

Приближение нового тысячелетия - это прежде всего приближение торжественной годовщины рождения Иисуса Христа в городе Вифлееме. В то время послание Господне было "Мир на Земле". Именно эта важное и непреходящее послание и должно стать центральной темой предлагаемой Ассамблеи тысячелетия.

В находящемся на нашем рассмотрении проекте резолюции говорится о поддержке международным сообществом этой инициативы. Многим из нас известно о существенных финансовых взносах, уже сделанных или обещанных ради успеха этого мероприятия. Мое правительство, как и в прошлом, рассмотрит вопрос о том, какую помощь оно способно оказать, чтобы внести и свою лепту в это празднование. Однако мы вновь заявляем о нашей твердой убежденности в том, что никакого празднования быть не может в отсутствие мира и согласия. Эти предстоящие важные торжества по случаю годовщины рождения посланника мира будут лишены всякого смысла, если мирный процесс не достигнет желаемых результатов. Празднование рождения Иисуса Христа должно способствовать дальнейшему упрочению мирного процесса. Разве не будет прискорбно, если на земле, где он родился, 2000 лет спустя после этого важнейшего события будет по-прежнему полыхать война?

Мы надеемся, что наши коллективные усилия внесут существенный вклад в установление справедливого и прочного мира в этом регионе. Ввиду важности и значимости этого проекта резолюции моя делегация надеется на его принятие консенсусом.

Г-н Шамсудин (Малайзия) (говорит по-английски): Моя делегация всецело поддерживает включение пункта 157, озаглавленного "Вифлеем-2000", в повестку дня текущей сессии Генеральной Ассамблеи. Его обсуждение сегодня как уместно, так и своевременно. Моя делегация хотела бы, пользуясь случаем, воздать должное Бюро Комитета по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа, действующего под руководством посла Сенегала г-на Ка, за предпринятые усилия по привлечению внимания Ассамблеи к этому важному вопросу.

С точки зрения моей делегации, "Вифлеем-2000" представляет собой благородный проект в интересах мира. Планируемое празднование 2000-й годовщины рождения пророка Христа, совпадающей с началом третьего тысячелетия, заслуживает широкой поддержки. Вифлеем является одним из наиболее известных и значимых с исторической и религиозной точек зрения мест на Земле, почитаемых последователями великих религий. Только в Вифлееме, который является местом рождения великого пророка, могут быть проведены основные мероприятия в рамках этого события огромного значения. Нет места лучше, чем этот палестинский город, ставший символом надежды и мира для всех народов планеты для вступления в новое тысячелетие с чувством окрепшей надежды на то, что будущие поколения людей будут жить в условиях мира, терпимости и справедливости.

Моя делегация полностью поддерживает инициативу Палестинского национального органа почтить наследие пророка Иисуса празднованием его рождения в Вифлееме. Мы убеждены, что проект "Вифлеем-2000" должен стать великим событием, напоминая международному сообществу о послании мира и справедливости, которые должны утвердиться в отношениях между людьми, донесенном до нас пророком Иисусом и другими великими пророками до и после него, в том числе и пророком Мухаммедом. Это торжественное мероприятие, которое будет проходить на протяжении 16 месяцев, начиная с Рождества 1999 года, будет сосредоточено на увековечении религиозных заповедей, а также общих, универсальных человеческих ценностей. Мы признательны г-ну Ясиру Арафату за его руководящую роль в планировании и подготовке этого мероприятия.

Корни всех культур и цивилизаций в самом деле переплетаются. Это проявляется в искусствах, науках и философии; и если сегодня и существуют какие-либо недоразумения и недоверие между культурами и вероисповеданиями, проект "Вифлеем-2000" предоставит всем, кто в этом заинтересован, возможность объединить силы в рамках открытого для представителей всех культур международного усилия, призванного расставить все по своим местам. Это также возможность для перестройки и укрепления мостов доверия, взаимопонимания, взаимовыгодных дружбы и сотрудничества между народами, принадлежащими

к различным религиям, культурам и национальностям, и не только между теми, кто принимает в этом проекте непосредственное участие, но также и среди тех двух миллионов людей, которые, как ожидается, посетят Вифлеем для празднования этого исторического события. Мы верим, что этот проект станет одним из тех благородных начинаний, которые позволят международному сообществу объединить усилия для того, чтобы в следующем тысячелетии совместно преодолевать общие проблемы.

Проект "Вифлеем-2000" выветит необходимость восстановления справедливости и уважения по отношению к народу Палестины - народу, непрекращающаяся борьба которого за мир выдерживала испытание временем, несмотря на все исключительно неблагоприятные для него обстоятельства. Поэтому хотелось бы надеяться, что этот проект побудит международное сообщество к более решительным действиям по претворению в жизнь общих надежд на мир в регионе. Международное сообщество просто обязано и впредь рассматривать вопрос о Палестине с надлежащих позиций. Необходимо неуклонно осуществлять процесс, призванный обеспечить реализацию прав палестинского народа, в частности его прав на самоопределение, национальный суверенитет и независимость.

Моя делегация рада отметить, что уже ведется необходимая работа по подготовке этого мероприятия и что различные правительства и международные учреждения уже оказывают в этом отношении поддержку. Мы надеемся, что все участники проекта объединят свои усилия ради обеспечения его успеха. Малайзия, со своей стороны, окажет необходимую поддержку и помощь.

Моя делегация является одним из соавторов представленного по данному пункту повестки дня проекта резолюции, содержащегося в документе A/53/L.37. Мы надеемся, что он получит со стороны Ассамблеи единодушную поддержку. Поддержка международным сообществом этой инициативы сама по себе станет великим посланием мира, и не только народу Палестины и другим народам в регионе, но и всему человечеству.

Г-н Фархади (Афганистан) (говорит по-французски): Празднование рождества Иисуса Христа станет важным событием не только для

христиан, но и для всего человечества в целом, благодаря идеям мира и любви, распространению которых по всему миру оно будет способствовать.

В исламских странах, в том числе и в Афганистане, с глубоким уважением относятся к празднованию события, освященного Создателем. К этому призывает и Коран, сура 19 которого называется "Марйам", то есть Мария, Матерь Иисуса.

Я признателен Председателю Комитета по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа Постоянному представителю Сенегала г-ну Ка за то, что он процитировал суру, в которой Иисус говорит:

"И мир мне в тот день, как я родился, и в день, что умру, и в день, когда буду воскрешен живым!" (Коран, сура 19, стих 33)

В другой суре мусульмане выражают свою веру так:

"Он узаконил для вас в религии то, что завещал Нуху, что открыли Мы тебе и что завещали Ибрахиму, и Мусе, и Исе: "Держите прямо веру и не разделяйтесь в ней!" (там же, сура 42, стих 13).

Мусульмане считают, что Иисус представляет собой неоценимо важную веху в этой непрерывности божественных откровений. Он - посланец единого Бога, как и Ной, Авраам и Моисей. Чудотворное рождение Иисуса и его учение указывают на его божественное происхождение. Об этом говорится в целом ряде сур Корана, открытого Богом последнему из своих мессий.

Более 1 миллиарда мусульман по всему миру принадлежат к вере Авраама, духовного отца всех верующих. Мусульмане верят, что учение Иисуса, как и учения Пророка ислама, основано на том же откровении, что было дано Аврааму и Моисею.

Поэтому руководствуясь чувством духовной солидарности с многочисленными последователями линии Авраама, составляющими значительную часть человечества, мы приглашаем все нации мира рассматривать "Вифлеем-2000" как памятное событие, которое несет с собой великие надежды. Поэтому совершенно очевидно, что людям всех

национальностей должен быть предоставлен свободный доступ ко всем священным местам Вифлеема.

Мы отдаем должное палестинским властям за то, что они взялись за выполнение колоссальной задачи подготовки мероприятий "Вифлеем-2000".

Проект резолюции с устной поправкой, внесенной в первый пункт преамбулы Председателем Комитета по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа, должен быть принят консенсусом.

Г-н Родригес Паррилья (Куба) (говорит по-испански): Сейчас, когда человечество готовится вступить в новое тысячелетие, любая инициатива, которая так или иначе может способствовать процессу мира и примирения на Ближнем Востоке, должна быть безоговорочно поддержана. Поэтому, по мнению кубинской делегации, решение о включении пункта, озаглавленного "Вифлеем-2000", в повестку дня пятьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи является исключительно своевременным.

Палестинский вопрос представляет собой весьма сложный узел проблем. Большинство палестинских и других арабских территорий, оккупированных в 1967 году, включая Иерусалим, остаются под оккупацией. Территории, находящиеся под юрисдикцией Палестинского органа, остаются раздробленными, и около 3,5 миллионов палестинцев все еще живут в лагерях беженцев в ужасных условиях.

Проект "Вифлеем-2000", способствуя диалогу между всеми сторонами, может стать главным катализатором на пути к реконструкции, развитию и миру в регионе. Город Вифлеем, несомненно, является одним из важнейших исторических, культурных и религиозных мест на земле. Исходя из этих соображений, в пояснительной записке, приложенной к письму членов бюро Комитета по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа на имя Генерального секретаря с рекомендацией включить этот новый пункт 157 в повестку дня, мы подчеркнули, что празднование наступления 2000 года в Вифлееме является важным событием в жизни не только палестинского народа и народов этого региона, но и всех верующих людей мира и международного сообщества в целом. Проект

"Вифлеем-2000" предоставляет возможности, которые необходимо полностью использовать, и Организация Объединенных Наций должна сыграть здесь решающую роль.

Для того чтобы торжества в Вифлееме действительно положили начало процессу размышлений и практических действий, направленных на поиск путей осуществления всеобщего идеала надежды и мира для всех людей на земле, Организация Объединенных Наций должна полностью и безоговорочно поддерживать усилия по их проведению. Ряд органов и программ Организации Объединенных Наций, а также межправительственных организаций уже включились в подготовку к проведению этого мероприятия, предоставив финансовые средства и техническую помощь. Эти первые усилия похвальны, однако сами по себе они не в состоянии обеспечить осуществление проекта "Вифлеем-2000", особенно в силу того, что, как предполагается, около 2 миллионов человек посетят город в дни празднования этих исторических событий. Конференция участников проекта "Вифлеем-2000", которая состоялась в Брюсселе 11-12 мая нынешнего года, представляет первый важный шаг на пути к мобилизации международной поддержки в целях реализации различных аспектов проекта.

Куба полностью поддерживает проведение в феврале будущего года в Риме международной конференции, посвященной проекту "Вифлеем-2000", в качестве еще одного шага на пути к достижению этой цели. В целях обеспечения успеха этой конференции Организация Объединенных Наций и особенно Комитет по Палестине должны приложить все усилия по обеспечению самого широкого международного участия в ней.

Также необходимо укрепить региональные усилия, направленные на подготовку и осуществление проекта "Вифлеем-2000", как было предложено Палестинским национальным органом. Заслуживает похвалы пример Совета министров Организации африканского единства, который на своей встрече в июне этого года обратился с призывом к государствам - членам Организации оказать поддержку данному проекту.

По мнению Кубы, проект резолюции, содержащийся в документе A/53/L.37, который мы рассматриваем сегодня, представляет собой

минимальную основу для консенсуса государств-членов по проекту "Вифлеем-2000". Отсутствие каких-либо противоречивых формулировок в тексте наглядно показывает, что авторы хотят сохранить консенсус и позволить Организации Объединенных Наций выступить единым фронтом в отношении этой важной инициативы.

В заключение я хотел бы настоятельно призвать все делегации решительно поддержать проект резолюции "Вифлеем-2000" и принять его на основе консенсуса.

Г-н Захеос (Кипр) (говорит по-английски): Наше правительство присоединилось к заявлению, с которым от имени Европейского союза выступил представитель Австрии. Как член Комитета по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа Кипр приветствовал инициативу о включении в повестку дня Генеральной Ассамблеи пункта, озаглавленного "Вифлеем-2000" и выражает особую признательность послу Ка за его усилия по содействию реализации этого проекта.

Наше правительство усматривает в этой инициативе послание надежды и оптимизма, которое сегодня, в мире, страдающем от конфликтов и нетерпимости, необходимо как никогда. Поэтому мы полностью поддерживаем решение Палестинского национального органа о праздновании 2000-й годовщины рождения Иисуса Христа и призываем международное сообщество оказать решительную практическую поддержку этому проекту, с тем чтобы обеспечить ему крупный успех.

Эта инициатива проводится во время решающего этапа в эволюции ближневосточного конфликта, и поэтому мы надеемся, что она еще больше укрепит силы примирения и сотрудничества в этом очень непростом регионе и окажет позитивное воздействие на мирный процесс, на который международное сообщество возлагает так много надежд. Мирный процесс имеет первостепенное значение не только для палестинцев и израильтян, но и для будущего мира во всем регионе.

На протяжении всей истории восточное Средиземноморье являлось колыбелью цивилизаций и сосуществования между регионами; оно служило важным торговым путем и исключительно важным

стратегическим районом. Являясь неотъемлемой частью этого региона, Кипр считает, что необходимо, не жалея сил, добиваться всеобъемлющего, справедливого и прочного мира на основе соответствующих резолюций Организации Объединенных Наций. Мы должны воспользоваться возможностью, предоставленной нам в результате достигнутого в сентябре 1993 года прорыва: подписания Декларации принципов и всех последующих соглашений между сторонами, поскольку впервые после многолетнего конфликта народы этого региона имеют перспективу увидеть, наконец, свет в конце туннеля и начать мечтать о мирном и более светлом будущем для себя и для своих семей. В этой связи правительство Кипра приветствовало недавние соглашения, заключенные на плантации Уай, и выражает надежду на то, что эта договоренность будет полностью выполнена.

Мы надеемся, что юбилейные торжества "Вифлеем-2000" также принесут экономические блага палестинскому народу, которому необходимо увидеть практические результаты мирного дивиденда, ибо его экономическое процветание является необходимой основой для прочного мира.

Мы искренне надеемся на то, что Организация Объединенных Наций в целом продемонстрирует конкретную поддержку этого исторического мероприятия, подтвердив тем самым вовлеченность международного сообщества в этот проект общемирового значения. Многосторонний характер этой инициативы, которая сочетает в себе религиозные, культурные и художественные мероприятия и которая должна объединить верующих людей всего мира накануне нового тысячелетия, превращает это событие в момент мирного сосуществования, размышления, процветания и надежды для всего человечества.

И действительно, в 2000 году прошлое и будущее встретятся в Вифлееме для торжества, которое, как мы надеемся, станет началом новой эры, когда все мы сможем жить бок о бок, уважая культуру и религию друг друга, в условиях международной законности.

Мы на Кипре черпаем вдохновение в этом событии, ибо мы также живем с мечтой о свободном, едином и демилитаризованном Кипре без иностранных войск, Кипре, который входит в состав европейской семьи народов и где царит

взаимное уважение в отношениях между двумя общинами в рамках демократической, разнообразной в культурном отношении и терпимой страны.

Г-н Дламини (Свазиленд) (говорит по-английски): Наша делегация всемерно приветствует прения по этому пункту повестки дня под названием "Вифлеем-2000". Включение такого пункта в повестку дня имеет первостепенное значение для нашей эпохи и, более того, для всего человечества. Поэтому позвольте мне в связи с этим проектом поблагодарить членов Бюро за их дальновидность, духовность и широкий взгляд на вещи, продемонстрированные ими в их усилиях, направленных на то, чтобы превратить проект "Вифлеем-2000" в реальность.

В то же время я не исполнил бы своего долга, если бы не поздравил особо Председателя Ассамблеи с тем, что он представляет на этом посту свою страну в момент, когда этот орган, Организация Объединенных Наций, впервые в истории будет обсуждать вопрос такого характера.

Место Председателя занимает заместитель Председателя г-н Ортега Урбина (Никарагуа).

"Вифлеем-2000" напмнит нам об исторической основе и о генезисе событий, происходивших в этом районе мира. Родился ребенок, как все мы знаем, и его назвали Иисусом. Рождение этого ребенка потрясло мир, потрясло человечество. Оно потрясло земных царей, ибо они боялись, что ребенок Иисус пришел, чтобы низвергнуть их царства. Даже философы и ученые не могли постичь, что означает рождение этого ребенка. Лишь люди, вдохновленные Богом, смогли понять, к чему приведет рождение Иисуса.

Назначение пункта 157 повестки дня в том, чтобы вновь собрать весь мир в одном месте. Речь идет не только о достижении целей туризма, связанных с этим проектом; такие люди, как я, христиане, глубоко задумаются и будут размышлять о божественной любви, которую Бог внушил человечеству.

В некоторых кругах и регионах этого ребенка позднее нарекли пророком, но позвольте мне от имени нашей делегации и нашего правительства сказать, что мы называем этого ребенка Спасителем

человечества. За всю историю ни один другой ребенок не потряс небеса своей смертью. За всю историю не было другого ребенка, который бы умер и был похоронен, но останки которого не покоятся в его могиле.

Поэтому проект "Вифлеем-2000" связан с этой тайной. Можно пойти к могилам всех пророков, которые нам известны, и в них будут их мощи. Но пойдите к могиле Иисуса, рождение которого мы будем отмечать в ходе этого проекта, и в ней не будет его мощей. Это по-прежнему тайна. И сегодня ни один ученый - будь то африканский или западный - не в состоянии расшифровать или истолковать эту тайну. Только преклоняющиеся перед Господом и вдохновленные духом свыше могут полностью осознать значение "Вифлеема-2000".

Нам повезло, что сегодня у нас есть возможность читать о том, что происходило в незапамятные времена. Ясно сказано, что человечество объединится и будет чтить и с благодарностью вспоминать Иисуса - Иисуса, о котором я говорю сегодня.

Кто те ученые, которые именуют его пророком? Я именую его так, как говорит моя Библия, не только ребенком, потрясшим мир, но также и Спасителем и Избавителем человечества. Вот задача для всех нас: кем мы считаем Иисуса? Мы по-прежнему называем его пророком? Или ребенком, который вырос и умер в возрасте 30 лет и на третий день воскрес?

Из всех известных нам пророков много ли таких, которые умерли и затем воскресли? Ответ прост: только Иисус. Только Иисус. Я призываю мир глубоко задуматься и поддержать все усилия по осуществлению этого грандиозного проекта, который объединит человечество.

Я прекрасно помню, как с востока пришли волхвы и направились в Вифлеем. В их руках были дары, которые они преподнесли ребенку Иисусу. Посему было бы уместно, чтобы мир также приготовил подарки к празднованию в Вифлееме в 2000 году.

Я уже говорил, что владыки мира были обеспокоены - в том числе и царь Ирод, который был встревожен настолько, что вскоре решил вмешаться и попытаться выяснить тайну. Но тайна

ему не раскрылась, ибо Господь имел особый план, согласно которому мир должен был знать об Иисусе, но Иисус не мог умереть ребенком.

Поэтому нам повезло в том, что на нынешнем этапе истории, Вы, г-н Председатель, руководите обсуждением этого исторического проекта, связанного с Вашей жизнью, и Вы ни при каких обстоятельствах не сможете сказать, что никогда не слышали обо всем связанном с Иисусом. Иисусом Христом, умершим и воскресшим, на которого мир смотрит как на ответ - на кого и сама Организация Объединенных Наций должна смотреть как на ответ на все проблемы, которые стоят перед человечеством.

Г-н Колби (Норвегия) (говорит по-английски): С исторической и религиозной точек зрения Вифлеем является одним из самых значимых мест на Земле. Празднование 2000-й годовщины рождения Иисуса Христа и начала нового тысячелетия является событием огромного значения не только для палестинского народа и для региона, но также для верующих всего мира и для международного сообщества в целом.

Норвегия активно поддержала проект "Вифлеем-2000", инициатором разработки которого выступили Палестинский орган, муниципалитет Вифлеема и Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры. Проект представляет собой грандиозную программу культурных и религиозных мероприятий, мероприятий по обновлению городов и экономики и развитию и пропаганде туризма.

Норвегия также приветствует призыв укрепить и расширить международную помощь этому проекту и участие в нем.

Норвегия рассматривает "Вифлеем-2000" как возможность расширить приверженность стран-доноров достижению согласия и мира на Ближнем Востоке и как возможность сконцентрировать внимание на усилиях по восстановлению и развитию в интересах палестинцев. Мы высоко ценим тот значимый вклад, который Всемирный банк и Программа развития Организации Объединенных Наций вносят в осуществление проекта "Вифлеем-2000", в частности в проведение восстановительных работ в Старом городе, а также в соседних муниципалитетах.

В ходе прошедшей в мае в Брюсселе Конференции участников проекта "Вифлеем-2000" Норвегия обязалась внести 3 млн. долл. США на цели осуществления проекта "Вифлеем-2000". Кроме того, мы готовы рассмотреть вопрос о дополнительном финансировании. Предоставляемая Норвегией помощь будет направлена на развитие энергетики, реконструкцию Старого города и восстановление дорог.

Г-н Ас-Синди (Йемен) (говорит по-арабски): Прежде всего мне хотелось бы тепло поблагодарить Председателя за его усилия по организации работы текущей сессии. Я хочу выразить ему признательность за умелое руководство нашей работой, способствующее ее успеху.

Внимание, которое уделяется пункту 157 повестки дня "Вифлеем-2000", рассматриваемому сегодня Генеральной Ассамблеей, свидетельствует о большом интересе международного сообщества к этому проекту, обусловленном тем, что палестинский город Вифлеем является местом рождения Иисуса Христа. Моя делегация присоединяется ко всем тем странам, которые выступили соавторами этого проекта резолюции. Мы считаем важным оказать поддержку в проведении этих торжеств, которые начнутся в рождественские праздники 1999 года и завершатся в пасхальные праздники 2001 года. Мы просим Генерального секретаря предпринять усилия для обеспечения успеха этих мероприятий.

Мы считаем, что празднование этого события всем миром является важнейшим поворотным пунктом. Это переход от одной эры - эры несправедливости, гегемонии и оккупации - к новой эре свободы, надежды и мира.

Успех этого проекта позволит обеспечить всем верующим, независимо от их вероисповедания, свободный доступ к святым местам, с тем чтобы все они могли принять участие в праздничных мероприятиях в Вифлееме, Палестина, который считается одним из важнейших памятников истории и религии. Празднование этого события поможет добиться реальных изменений в ситуации на местах, особенно в отношении свободы передвижения как символа надежды народов планеты на установление мира.

Моя делегация выражает надежду на то, что проект резолюции о проекте "Вифлеем-2000" будет принят на основе консенсуса.

Г-н Абдель Азиз (Египет) (говорит по-арабски): Менее чем через два года в историческом палестинском городе Вифлееме христиане и все миролюбивые люди планеты будут праздновать 2000-ю годовщину рождения Иисуса Христа.

Празднование этого события имеет историческое, религиозное и культурное значение не только для палестинского народа и региона, но и для всего мира. Торжества в Вифлееме соберут народы, религиозных деятелей, частных лиц и представителей учреждений со всех уголков земного шара под одним флагом - флагом солидарности, терпимости, сосуществования и надежды. Празднование этого события несомненно явится отражением идеи Иисуса Христа о всеобщем мире - мире, который мы пытаемся установить на Ближнем Востоке.

Моя делегация знает о тех энергичных усилиях, которые предпринимает палестинское руководство для подготовки к этому важному событию. Безусловно, поддержка этих усилий со стороны Организации Объединенных Наций, ее специализированных учреждений и государств-членов будет иметь огромное значение для успеха праздничных мероприятий. Проведение этих торжеств потребует, в частности, восстановления городской инфраструктуры, включая системы водоснабжения, электроснабжения и канализации, а также реконструкции других видов основных служб, в том числе социальной, медицинской, полиции, службы безопасности и аварийных служб. Кроме того, подготовительная работа будет включать в себя разработку планов обеспечения соответствующими услугами 2 миллионов туристов, которые, предположительно, посетят Вифлеем в связи с празднованием этого исторического события.

В этом контексте Египет хотел бы выразить международному сообществу признательность за ту поддержку, которая уже была оказана проекту "Вифлеем-2000". Мы надеемся, что эта помощь будет предоставляться и впредь при участии частного сектора на международном уровне. Мы также надеемся, что Генеральный секретарь мобилизует и скоординирует поддержку со стороны соответствующих учреждений системы Организации

Объединенных Наций. Мы призываем израильские власти проявить гибкость и обеспечить создание благоприятных условий для оказания необходимой поддержки лицам, ответственным за подготовку и проведение праздничных мероприятий, а также для обеспечения свободы передвижения и доступа к святым местам в Вифлееме. Мы также выражаем надежду на то, что мирный процесс пойдет в правильном направлении и тем самым обеспечит установление справедливого, прочного и всеобъемлющего мира, что позволило бы создать соответствующую атмосферу спокойствия, необходимую для проведения праздничных мероприятий.

Находящийся сегодня перед нами проект резолюции свидетельствует об интересе международного сообщества к этому благородному начинанию. Он также отражает стремление соавторов проекта добиться его принятия на основе консенсуса в подтверждение желания всех сторон создать соответствующую атмосферу для проведения праздничных мероприятий в Вифлееме в 2000 году. Кроме того, мы поддерживаем включение пункта, озаглавленного "Вифлеем-2000", в повестку дня пятьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи, что позволит нам следить за процессом подготовки к проведению праздничных мероприятий.

В заключение я хотел бы заявить, что Египет гордится тем, что является одним из соавторов данного проекта резолюции, и подчеркнуть, что правительство Египта наряду с религиозными и культурными учреждениями страны будет стремиться к обеспечению успешного осуществления проекта "Вифлеем-2000", и мы примем участие в этих торжествах, выражая нашу заинтересованность и подтверждая религиозное и культурное значение этого мероприятия как для нашего региона, так и для всего мира.

Г-н Гильен (Перу) (говорит по-испански): Делегация Перу считает для себя честью возможность выступить в рамках рассмотрения проекта резолюции A/53/L.37, который был представлен представителем Сенегала и одним из соавторов которого мы являемся.

Мы принимаем участие в обсуждении этого вопроса ввиду его символического и нравственного звучания. Мы отнюдь не считаем, что Вифлеем занимает центральное место в мировой истории,

исключающее священный характер всех других религий, исповедуемых народами планеты. Осуществление этого проекта требует глубокого и взаимного уважения между всеми религиями, которые исповедуют народы земного шара, поскольку наша Организация была основана этими народами, а нынешнее поколение жителей планеты дорожит синкретизмом и взаимопониманием.

Отмечая это событие, мы отдаем дань уважения духу смирения и покорности, с которым исторически или традиционно ассоциируется это место. Это также дань памяти тех, кто искал в нем убежище, будучи не в состоянии в силу своей слабости и беззащитности, противостоять мощи величайшей империи того времени.

Исходя из всего вышесказанного, Перу будет и впредь неустанно подчеркивать основополагающее значение свободного доступа к святым местам. Вместе с тем, мы считаем, что скорейшее заключение соглашения о мире и примирении в этом регионе стало бы более весомым вкладом в успех этих торжеств.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-испански): В соответствии с ранее принятым решением, я предоставляю слово наблюдателю от Святейшего Престола.

Архиепископ Мартино (Святейший Престол) (говорит по-английски): В своей первоначальной пояснительной записке Бюро Комитета по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа обратилось с просьбой включить этот пункт в повестку дня пятьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи, подчеркнув, что:

"Вифлеем, Палестина, является одним из важнейших исторических и религиозных мест на нашей планете. В 2000 году в Вифлееме встретятся "прошлое" и "будущее", открывая перед всеми народами горизонты надежды и мира. В это время весь мир будет праздновать 2000-ю годовщину рождения Иисуса Христа и наступление нового тысячелетия". (А/53/141, приложение)

Святейший Престол приветствует эту благородную инициативу и выражает свою искреннюю признательность ее авторам.

Действительно, на перекрестках истории Вифлеем является местом встречи прошлого, настоящего и будущего. Это объясняется тем, что родившийся там Иисус заложил основу цивилизации любви и мира - любви, которая требует самопожертвования, и мира, базирующегося на связи каждого человека с Богом и другими людьми. Именно к этой любви и миру призывал автор псалма:

"Милость и истина сретятся, правда и мир облобызаются. Истина возникнет из земли, и правда приникнет с небес". (Библия, псалом 84, стихи 11-12)

Это - мир, предрекавшийся пророком Исаией:

"и перекуют мечи свои на орала, и копыя свои - на серпы; не поднимет народ на народ меча, и не будут более учиться воевать". (Там же, Исаия, глава 2, стих 4)

Вифлеем был воплощением исторических надежд, но в то же время он был началом новой эры в истории.

В свете этого Вифлеем - это не просто далекий город, затерявшийся в иудейской пустыне. Он становится всемирным призывом, обращенным к семье народов, жить в мире и гармонии. Вифлеем - это не только город святынь, но и город людей, стремящихся вести обычную жизнь. Это город, в котором есть рынки и школы, магазины и сады, университеты и пастбища. Это город, в котором живут люди, надежды и устремления которых заслуживают уважения и исполнения в той же мере, что и надежды и устремления каждого человека в каждом большом и маленьком городе, деревне, селении или на перекрестке дорог в каждом уголке земного шара. В определенном смысле Вифлеем - это любой большой или маленький город, любой дом.

Люди, целые народы и отдельные семьи живут в Вифлееме на протяжении многих веков и они хотят оставаться на родине и наблюдать за тем, как растут и добиваются процветания дети их детей.

Это - знакомое и дорогое нашим сердцам место, и из-за своего особого характера оно привлекает к себе паломников со всего мира.

Моя делегация выступает сегодня, чтобы воздать должное истории и будущему этого маленького городка, который является столь важным символом для многих народов, и восславить его.

Начиналось все скромно и просто. Сам Вифлеем до той поры не был выдающимся городом на главных дорогах истории. Те, кто были призваны стать реальными действующими лицами в событиях, связанных с Христом, не были ни могущественными, ни богатыми людьми. В каком-то смысле они занимали второстепенное место в обществе. Его мать называла себя "простой служанкой", а его отчим был плотником. Ясли в Вифлееме, ставшие местом рождения Иисуса Христа, сразу превратились в символ отвержения человеком Бога и признания Богом человека. Не знатные люди, а пастухи первыми восприняли послание о "мире для людей доброй воли". Пришедшие издалека волхвы, готовые склонить свои головы, чтобы переступить порог конюшни и своими глазами увидеть ребенка, "завернутого в пеленки", получили благословение от его присутствия и наполнились божьим спокойствием. Вифлеем озаменовал собой новый путь соединения человечества с Богом, рая с землей и земли с раем; человеческую историю начали писать языком любви.

Перед миром, в котором милосердие было забытой добродетелью и никто не испытывал сострадания, Иисус предстал "Богом, богатым милостью" (там же, "К ефесянам", глава 2, стих 4). Общество, перед которым он предстал, было разделено на группы и сословия. Бедным и низшим сословиям не было гарантировано никаких прав, угнетенные не имели права голоса, а пленники были лишены свободы. В соответствии с пророчеством, впервые обращаясь к людям, он сказал:

"Дух Господень на Мне; ибо Он помазал Меня благовествовать нищим и послал Меня исцелять сокрушенных сердцем, проповедовать пленным освобождение, слепым прозрение, отпустить измученных на свободу". (Там же, "От Луки", глава 4, стих 18)

Это, в сущности, было божественное послание о достоинстве каждого человека. С тех пор это послание, колыбелью которого стал Вифлеем, постоянно вдохновляло человеческую историю.

Послание Иисуса ассоциировалось с его личностью, равно как и он сам ассоциировал себя с каждым человеком, особенно со слабыми и бедными. Он мог ассоциировать себя с перемещенными лицами и с беженцами, ибо сам он являлся перемещенным лицом и беженцем. Как простой работник он делил усталость и пот с рабочим людом. Будучи сам человеком, несправедливо осужденным на невыносимые страдания, он лишь с еще большей решимостью выступал в защиту любого человека, столкнувшегося с несправедливостью или угнетением. Отдав свою жизнь за других, он стал источником силы и спасения. Для верующих его воскрешение стало неиссякаемым источником полноты жизни, а его вечное присутствие - источником постоянной радости. По этой причине в последующие столетия литература и искусство черпали вдохновение в его личности и послании и воспевали их. Иисус из Назарета преобразил человеческую историю и придал ей новый смысл, поскольку он по-новому определил человеческую личность и восстановил ее достоинство.

И по сей день Иисус остается манящим стимулом и постоянным напоминанием, предлагая и призывая провести конструктивные изменения в сердцах отдельных людей и всего человечества. Он призывает к укреплению веры в нерушимость достоинства каждой человеческой личности. 2000-я годовщина его рождения в Вифлееме является подходящим случаем для того, чтобы возродить веру в способность народов, объединенных духом братства и солидарности, свободных от какого-либо стремления к власти и завоеваниям, жить единой семьей. Обществу постоянно угрожает опасность, порожденная действиями человека, - опасность, способная уничтожить все человечество.

Человек мучается в им же самим выкованных цепях потребительства и вседозволенности и безрассудно поддерживает культуру смерти и разрушения. Складывается впечатление, что ничто во Вселенной не избежало переоценки и девальвации и лишь человек, являющийся вершиной мироздания, подвергается гипертрофированной уценке и презрению. Божья правда о человеке может освободить нас от эгоизма и самопорабощения. Любовь, без оговорок и ограничений, должна побудить нас к построению нового общества. В этом процессе самоосознания и возрождения послание из Вифлеема, несмотря на

прошествие двух тысяч лет и на горькие неудачи и ошибки, совершенные и по вине самих последователей Христа, остается исключительно важным и притягательным для всех.

Ложь и притворство, лицемерие и самодовольство, мания величия и эгоцентризм - все это ведет к конфликтам и насилию и противоречит сути такого события, как появление Христа из Вифлеема. Его жизнь - пример смирения и бескорыстия, добродетели и щедрости, прощения и благорасположения. Если ему следовать, на смену конфликтам и войнам, ненависти и угнетению, силовым методам и гегемонии может прийти новое тысячелетие, проникнутое духом гармонии и любви, братства и солидарности.

На пороге третьего тысячелетия Вифлеем внушает нам новую надежду. Она содержится в универсальном послании, адресованном его жителям и всем людям мира и призывающем их направлять все свои силы на то, чтобы сохранить бесценные блага мира и вместе ими наслаждаться.

Мир станет реальностью, если мы вступим в новое тысячелетие как люди доброй воли. Раны прошлого можно залечить, если проникнуться любовью и наполнить ею все вокруг. Будущее человечества будет выглядеть более радужно и оптимистично, если все будут жить в соответствии с принципом солидарности. И, что важнее всего, отличительной чертой нового тысячелетия могло бы стать уважение к жизни и достоинству человека.

Делегация Святейшего Престола пользуется этой возможностью для того, чтобы подтвердить всему миру послание Вифлеема. Пусть Вифлеем остается вечным свидетелем этого послания мира, связанного с рождением Иисуса. Это послание, провозглашающее мужество прощения, силу любви и надежду жизни, в особой степени касается населения Вифлеема и региона в целом.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-испански): Мы заслушали последнего оратора в прениях по этому пункту. По просьбе авторов я хотел бы сейчас проконсультроваться с Ассамблеей в отношении немедленного рассмотрения проекта резолюции, который содержится в документе A/53/L.37, с изменениями, внесенными в него в устной форме. В этой связи я хочу указать на то, что, поскольку данный документ

был распространен только сегодня утром, нам, возможно, придется отказаться от применения соответствующего положения правила 78 правил процедуры, которое гласит:

"Как общее правило, ни одно предложение не обсуждается и не ставится на голосование на заседаниях Генеральной Ассамблеи, если оно не было сообщено всем делегациям не позднее чем за день до заседания".

Если не будет возражений, я буду считать, что Ассамблея постановляет не применять соответствующее положение правила 78.

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-испански): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/53/L.37 с внесенными в него устными изменениями.

До принятия решения по данному проекту резолюции я рад объявить, что после его представления к списку авторов присоединились следующие страны: Аргентина, Бахрейн, Беларусь, Бенин, Коста-Рика, Сальвадор, Франция, Греция, Ирландия, Италия, Португалия, Перу, Российская Федерация, Испания, Вануату.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/53/L.37 с внесенными в него устными изменениями?

Проект резолюции A/53/L.37 с внесенными в него устными изменениями принимается (резолюция 53/27)

Председатель возвращается на свое место.

Председатель (говорит по-испански): Прежде чем предоставить слово для выступлений по мотивам голосования после голосования позвольте напомнить делегациям, что выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Г-н Голд (Израиль) (говорит по-английски): Израиль приветствует возможность принять на своей земле историческую встречу христианских паломников в ознаменование 2000-й годовщины рождения Иисуса в древней стране, известной под

названием Иудея. Правительство Израиля, создав Орган по празднованию 2000-летия, последние несколько лет активно занимается подготовкой к проведению этого мероприятия. Мы выделили на эти цели почти миллиард долларов США и разработали ряд проектов, туров, туристических планов и планов создания гостиниц с единственной целью: сделать это событие как можно более значимым и полезным для паломников-христиан.

Это вытекает из существующей в Израиле благородной традиции содействия религиозной свободе. Еврейский народ, который на протяжении веков подвергался преследованиям в связи с его собственными религиозными верованиями и которому сменявшие друг друга империи, оккупировавшие нашу землю, отказывали в доступе к его самым заветным святыням, - наш народ хорошо понимает необходимость защиты религиозных прав всех людей. После учреждения государства Израиль мы позволили всем группам пользоваться, без ограничений, благами святынь, которые подпадают под нашу юрисдикцию, сделав доступ в эти места таким свободным и легким, каким он никогда не был на протяжении всех двух тысяч лет. Этот принцип продолжает применяться и после 1967 года. Христианская община, например, пользуется неограниченными правами на религиозную деятельность, отправление и организацию обрядов в святых местах Иерусалима и Назарета и в других районах по всей территории страны.

"Вифлеем-2000" не является исключением. Мы приступили к осуществлению планов по улучшению положения в области общественного транспорта и гостиничного хозяйства, с тем чтобы, среди прочего, повысить качество проекта "Вифлеем-2000". Израиль заявляет о своей полной готовности сотрудничать в этой связи с христианскими и арабскими общинами. В частности, мы предложили Палестинскому органу предпринять совместные усилия и ассигновали сотни тысяч долларов на улучшение условий жизни в районе Вифлеема. Сейчас мы ждем от руководства Палестинского органа согласия на предложение о сотрудничестве.

Поэтому мы с большим сожалением отмечаем, что на это вдохновляющее событие мирового значения накладываются политические соображения, которые отвечают интересам одной стороны за счет другой и за счет мирного процесса

в целом. Но если бы невключение в эту резолюцию некоторых неудачных формулировок и терминов, она могла бы отражать универсальную важность этого события и получить всеобщую поддержку. Вместо этого чисто религиозное событие подвергается циничным манипуляциям с целью достижения узких политических интересов.

Мы также выражаем сожаление в связи с тем, что такая вызывающая разногласия политизация стала частью инициативы, с которой выступила миссия наблюдателя от Палестины. Хотя всем ясно, что израильско-палестинское сотрудничество на местах имеет важное значение для обеспечения успеха проекта, идея сотрудничества при подготовке проекта этой резолюции даже не возникала. Поэтому он является неудачным по двум аспектам. Во-первых, в достигнутом в Осло соглашении и в Уайском соглашении содержится конкретная просьба рассмотреть проблему о постоянном статусе в ходе двусторонних переговоров между сторонами. Во-вторых, эта инициатива полностью противоречит обязательству, принятому в Уае Организацией освобождения Палестины, а именно, обязательству воздерживаться от каких-либо шагов в целях изменения статуса на Западном берегу и в секторе Газа. Ясно, что борьба, связанная с включением в эту резолюцию специфических формулировок, является частью усилий, направленных на продвижение односторонней альтернативы основанному на переговорах урегулированию израильско-палестинского конфликта.

Мы выражаем надежду, что отраженный в наших совместных планах на 2000 год дух сотрудничества между народами и религиями возобладает над узкими политическими интересами, которые пропагандируются в этом зале. Именно поэтому Израиль присоединился к консенсусу. Нередко проверкой для народов является их способность подчинять свои личные интересы общему благу. К сожалению, связанный с этой резолюцией опыт свидетельствует о том, что происходит как раз обратное.

Председатель (говорит по-испански): Мы заслушали единственного оратора, который сделал заявление по мотивам голосования.

Г-н Аль-Кидва (Палестина) (говорит по-арабски): Нет необходимости говорить о том, что только что сделанное заявление идет вразрез с

общей тенденцией, которая сложилась сегодня в этом зале. Однако мы по-прежнему убеждены в том, что наиболее эффективным вариантом выбора будет отказ от изменения общего и крайне существенного консенсуса, который сформировался на этом заседании и который позволил принять эту важную резолюцию, озаглавленную "Вифлеем-2000". Поэтому мы не будем отвечать на многочисленные ошибки, которые содержались в только что услышанном нами заявлении.

Председатель (говорит по-испански): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 157 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 44 повестки дня

Положение в Центральной Америке: пути установления прочного и стабильного мира и прогресс в создании региона мира, свободы, демократии и развития

Доклады Генерального секретаря (A/53/288, A/53/315, A/53/421 и Corr.1)

Проекты резолюций (A/53/L.20, A/53/L.22/Rev.1)

Председатель (говорит по-испански): Слово для внесения на рассмотрение проекта резолюции A/53/L.20 имеет представитель Мексики.

Г-н Альбин (Мексика) (говорит по-испански): Делегация Мексики имеет честь предоставить проект резолюции, содержащийся в документе A/53/L.20. В дополнение к странам, которые входят в состав Группы друзей гватемальского мирного процесса, авторами проекта являются Австрия, Бельгия, Дания, Финляндия, Франция, Германия, Греция, Ирландия, Италия, Япония, Люксембург, Нидерланды, Португалия, Российская Федерация, Швеция и Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии.

В преамбуле к проекту резолюции Генеральная Ассамблея ссылается на свою резолюцию, принятую в прошлом году и на различные доклады, представленные Генеральным секретарем. Она приветствует достигнутый прогресс и усилия сторон и слоев гватемальского общества в поддержку мирных соглашений, подчеркивая ту роль, которую

играет Контрольная миссия Организации Объединенных Наций в Гватемале (МИНУГУА) в поддержку мирного процесса. Она признает поддержку со стороны международного сообщества и ссылается на просьбу сторон относительно срока действия мандата Миссии.

Приняв к сведению представленные вниманию доклады, в постановляющей части проекта резолюции Ассамблея приветствует достигнутый прогресс в деле осуществления мирных соглашений, и в частности принятые недавно конституционные реформы, и подчеркивает необходимость обеспечения их широкого признания в ходе предстоящего референдума.

Авторам известно о проблемах, которые могут возникнуть при проведении процесса голосования в связи с ущербом, нанесенным ураганом "Митч". Вместе с тем, мы выражаем уверенность в том, что правительственные органы и общество в целом примут необходимые меры для осуществления этого процесса как можно скорее, с тем чтобы не нарушать установленный график контрольной миссии.

В проекте резолюции также подчеркивается важность дальнейшего соблюдения обязательств, изложенных в мирных соглашениях, особенно по вопросам, определенным в качестве приоритетных. В нем содержится призыв к сторонам выполнять в полном объеме обязательства, взятые ими в соответствии со Всеобъемлющим соглашением по правам человека и другими мирными соглашениями, в частности обязательства, относящиеся к третьему этапу претворения в жизнь Графика осуществления, соблюдения и контроля за выполнением мирных соглашений, и сохранять приверженность целям мирных соглашений, особенно в ходе кампании по проведению выборов в 1999 году. Авторы резолюции надеются на то, что все политические силы, которые примут участие в выборах, будут соблюдать обязательства, вытекающие из мирных соглашений.

В проекте резолюции подчеркивается важное значение дальнейшей поддержки мирного процесса со стороны международного сообщества, в частности путем внесения добровольных взносов в учрежденный Генеральным секретарем Целевой фонд для Гватемалы. Этот призыв особенно актуален в тяжелых условиях, сложившихся в результате урагана "Митч". Авторы резолюции

призывают государства-члены и все международные организации и учреждения оказать щедрую помощь пострадавшим странам.

И наконец, в проекте резолюции предлагается, чтобы Генеральная Ассамблея санкционировала продление мандата Миссии на период с 1 января 1999 года по 31 декабря 1999 года, и содержится просьба к Генеральному секретарю представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят четвертой сессии доклад вместе с его рекомендациями в отношении деятельности Миссии после 31 декабря 1999 года и в полной мере информировать Ассамблею об осуществлении данной резолюции.

Складывается впечатление, что отличительными чертами современной международной обстановки являются конфронтация и неопределенность. А вот гватемальский мирный процесс, наоборот, успешно развивается, о чем свидетельствуют мужество и решимость народа, который стремится к миру, примирению и развитию. Авторы резолюции надеются на то, что Генеральная Ассамблея оценит важность и значимость этих усилий и в скором времени единодушно примет проект резолюции, который мне была оказана честь представить.

Председатель (говорит по-испански): Слово для внесения на рассмотрение проекта резолюции A/53/L.22/Rev.2 имеет представитель Гватемалы.

Г-н Розенталь (Гватемала) (говорит по-испански): Мне приятно внести на рассмотрение Ассамблеи от имени авторов, к числу которых сейчас присоединились Бразилия, Канада, Гаити, Ямайка, Япония и Парагвай, проект резолюции A/53/L.22/Rev.2, представляемый в рамках пункта 44 повестки дня.

В качестве отступления личного характера я хотел бы сказать, что это мое первое выступление в Генеральной Ассамблее в качестве Постоянного представителя моей страны, к исполнению обязанностей которого я приступил только две недели назад, и поэтому это событие имеет для меня особо важное значение.

Кроме того, в данный момент я испытываю смешанные чувства. С одной стороны, сегодня невозможно говорить о Центральной Америке, не думая о стихийном бедствии, которое в конце октября обрушилось на регион. Мы по-прежнему

заняты решением вопросов, связанных с оказанием чрезвычайной помощи, восстановлением и реконструкцией в обстановке, которую можно охарактеризовать как крайне бедственную с точки зрения людских и материальных потерь, особенно в Гондурасе и Никарагуа. Фактически, в результате ущерба, нанесенного производственному потенциалу и материально-технической базе стран региона, будет во многом перечеркнут, а возможно, и вовсе сведен на нет прогресс, который был достигнут за прошедшие десятилетия в области развития.

Однако, с другой стороны, перед нами парадоксальный, но неопровержимый факт: историю развития стран Центральной Америки на протяжении 15 лет, прошедших с того момента, когда этот вопрос впервые появился в повестке дня Генеральной Ассамблеи, можно охарактеризовать как замечательный успех, успех центральноамериканцев, поскольку в значительной степени он был достигнут благодаря их собственным усилиям, и успех международного сотрудничества и нашей Организации - Организации Объединенных Наций.

Поэтому я хотел бы подчеркнуть этот позитивный аспект, который в данный момент, к сожалению, омрачен случайным событием, последствия которого мы постепенно преодолеем. В данном случае самой удачной аналогией могло бы быть сравнение двух фотоснимков: одного, на котором Центральная Америка представлена в 1983 году, и другого, на котором она изображена в 1998 году.

На первом снимке можно увидеть происходящие в трех странах серьезные гражданские конфликты, которые представляли угрозу для мира во всем регионе. В странах региона, за приятным исключением Коста-Рики, господствовали авторитарные режимы, насаждавшие культуру нетерпимости и безнаказанности. Часто нарушались даже элементарные права человека. Экономика этих стран переживала самый тяжелый финансовый кризис за период после 30-х годов, приведший к резкому снижению реальных доходов большинства населения. Высокий уровень экономической взаимосвязи, который был достигнут в течение предыдущих десятилетий в результате напряженных усилий под эгидой Центральноамериканского общего рынка, быстро сменился раздробленностью.

На втором снимке мы видим, что конфликты закончились. Подписанные в Сальвадоре официальные мирные соглашения в значительной степени выполнены, а в Гватемале они в целом успешно выполняются. Но более важное значение имеет тот факт, что никарагуанцы, сальвадорцы и гватемальцы уверенно идут по пути примирения. Во всем регионе отмечается процесс не только укрепления политических режимов, отличающихся более высокой степенью плюрализма и более широким участием, но и постепенного формирования подлинно демократической культуры, основанной на соблюдении прав человека. С начала этого десятилетия в экономике наблюдается подъем, хотя темпы роста, возможно, пока еще не являются удовлетворительными, и для многих слоев населения они по-прежнему значительно отстают от намеченных показателей - тем не менее, это все же подъем. В этом контексте хотелось бы отметить, что заметно увеличился торговый оборот между странами региона и, благодаря решениям, принятым на самом высоком политическом уровне, процесс центральноамериканской интеграции получил новый импульс.

Контраст между двумя снимками просто разительный. Несмотря на все проблемы, с которыми продолжают сталкиваться страны региона, а этих проблем очень много, их положение кардинально улучшилось в результате проделанной за период с 1983 года работы. Вне сомнения, эти достижения омрачаются катастрофой, которая произошла недавно, но даже в этих условиях можно говорить о том, что сегодня Центральная Америка находится в гораздо лучшем положении в плане решения новых задач в области восстановления и реконструкции, чем десять лет назад.

Хотя достижения, о которых я упоминал здесь, стали возможными благодаря, несомненно, лишь существенным изменениям в международной обстановке - и в первую очередь в результате прекращения конфликта между Востоком и Западом, из-за которого возникало так много проблем в Центральной Америке, - следует справедливо подчеркнуть, что руководство в процессе умиротворения, демократизации и развития обеспечивала сама Центральная Америка. Я имею в виду как правительства, так и гражданское общество этих стран. Поэтому закономерно то, что два выдающихся представителя Центральной Америки - г-н Оскар Ариас Санчес и г-жа Ригоберта Менчу

Тум - стали лауреатами Нобелевской премии в течение всего лишь пяти лет. Тем самым в течение десяти лет был в основном пройден путь, начертанный в августе 1987 года в Соглашениях "Эскипулас II" "Пути установления прочного и стабильного мира в Центральной Америке".

Я также упоминал о большом значении международного сотрудничества: сюда входят первопроходческие усилия Контадорской группы, которая вскоре после этого была расширена и стала называться Группой Рио, двусторонняя поддержка, предоставленная важными действующими лицами на центральноамериканской арене, не менее новаторская деятельность групп друзей, которая сопровождала различные мирные переговоры, а также незаменимая роль Организации Объединенных Наций на различных этапах подготовки второго варианта. Ко всему этому мы должны добавить экономическое и финансовое сотрудничество со стороны двусторонних и многосторонних учреждений, которое имело такое большое значение для оживления экономики, отмечавшегося на протяжении всего этого десятилетия.

Однако эта задача далека от своего завершения. В конечном счете, создание региона мира, свободы, демократии и развития в Центральной Америке - это долгосрочное дело, к которому мы должны добавить и задачу по восстановлению и реконструкции. Именно по этой причине мы представили на рассмотрение Генеральной Ассамблеи проект резолюции A/53/L.22/Rev.2; в его основе лежит идея, согласно которой мы имеем дело с долгосрочным процессом. Этот процесс должен осуществляться в первую очередь самой Центральной Америкой, но он также нуждается в постоянной поддержке и солидарности со стороны международного сообщества в целом и Организации Объединенных Наций в частности. Поэтому вполне целесообразно продолжать осуществление контроля над этим процессом, уделяя особое внимание как его достижениям, так и недостаткам. Такова цель данного проекта резолюции, который находится сейчас на рассмотрении Ассамблеи.

Г-н Сухарипа (Австрия) (говорит по-английски): Я имею честь выступать от имени Европейского союза. Кроме того, страны Центральной и Восточной Европы, ассоциированные с Европейским союзом - Болгария, Венгрия, Латвия, Литва, Польша,

Румыния, Словакия, Словения, Чешская Республика и Эстония - и ассоциированная страна Кипр, а также Исландия и Лихтенштейн - страны - члены Европейской ассоциации свободной торговли, входящие в Европейскую экономическую зону, присоединяются к этому заявлению.

Европейский союз признает с большим удовлетворением, что сейчас во всех странах Центральной Америки - демократическое правление. Все они вступили в многообещающий период своей истории и действительно добились прогресса в достижении и поддержании прочного и стабильного мира.

Мы признательны Генеральному секретарю за представление нам замечательных и обстоятельных докладов о положении в Центральной Америке и деятельности Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Гватемале. Эти доклады свидетельствуют о том, что за последние несколько лет было немало сделано, но все еще остаются препятствия и трудности на пути к полному закреплению последних достижений в Центральной Америке.

Позвольте мне здесь выразить глубокое сожаление и соболезнование в связи с массовой гибелью людей и разрушениями жилья, инфраструктуры и экономических и экологических ресурсов, вызванных совсем недавно ураганом "Митч". Разрушительные последствия этого стихийного бедствия привели, в частности, к огромным страданиям бедных и уязвимых слоев населения. Международное сообщество должно проявить активную солидарность с пострадавшими странами и предоставить им помощь на полное восстановление и реконструкцию. Это необходимо также для того, чтобы можно было продолжать регулярные мероприятия по развитию. Что касается чрезвычайной помощи, то мы хотели бы с удовлетворением отметить соответствующие органы и программы Организации Объединенных Наций в связи с их оперативным откликом и незамедлительными действиями.

Европейский союз решил немедленно выделить пострадавшим от урагана помощь в размере 100 млн. ЭКЮ, или 117 млн. долл. США, от государств - членов Союза и из бюджета Европейского сообщества. Кроме того, делегации государств - членов Европейской комиссии и

Европейского союза высокого уровня посещают сейчас регион с целью оценки неотложных потребностей в гуманитарной помощи. Комиссия также намерена представить план действий о вкладе Европейского союза в усилия по восстановлению и реконструкции наиболее серьезно пострадавших стран.

Европейский союз оказывал поддержку международным и региональным усилиям в поисках путей мирного урегулирования на основе переговоров в Центральной Америке с самого их начала, в том числе усилиям Контадорской группы, учрежденной в 1983 году, процессу в рамках соглашений "Эскипулас", который начался в 1986 году, и мирному договору "Эскипулас II" о "Пути установления прочного и стабильного мира в Центральной Америке" 1987 года. Диалог в Сан-Хосе, в котором участвуют страны Центральной Америки и Европейский союз начиная с 1984 года, несомненно ускорил появление центральноамериканской инициативы относительно урегулирования путем переговоров.

Наша политическая поддержка стран Центральной Америки всегда подкрепляется оказанием существенной помощи в гуманитарной области, а также в области развития и экономического сотрудничества. В военное время Европейский союз был главным донором, оказывающим помощь беженцам, перемещенным лицам и репатриантам, а также демобилизованным комбатантам в Центральной Америке.

Как только в Никарагуа и Сальвадоре был восстановлен мир, Европейский союз стал одним из главных спонсоров в процессе примирения и восстановления в этих странах. Союз оказывает большую помощь мирному процессу в Гватемале, на цели которого он выделяет 200 млн. ЭКЮ, или 234 млн. долл. США, в период с 1997 по 2000 год для оказания помощи в процессе демобилизации и реинтеграции контингента Объединенной Революционной Национальной армии Гватемалы, в деле правовой охраны собственности и создания национального земельного регистра, в процессе децентрализации и укрепления местных органов власти, создания сил гражданской национальной полиции и совершенствования систем отправления правосудия и налогообложения.

В этой связи я хотел бы остановиться на вопросе о нынешнем положении в Гватемале. Почти два года прошло после подписания Мирных соглашений, и Европейский союз с удовлетворением отмечает усилия народа Гватемалы, его представителей в парламенте и политических деятелей и всех слоев гражданского общества по их осуществлению.

В частности, мы приветствуем недавнее утверждение конгрессом конституционных реформ. Мы надеемся, что вскоре будет проведен референдум для их одобрения на основе всенародного голосования. Мы обращаемся к властям и общественности Гватемалы с призывом продолжать процесс всестороннего осуществления мирных соглашений. Их активная приверженность целям этих соглашений имеет первостепенное значение, и не в последнюю очередь в рамках предстоящего периода проведения выборов.

Европейский союз считает, что эти соглашения связывают обязательствами всех гватемальцев, и решительно призывает все слои общества способствовать достижению установленных в них целей, особенно в социально-экономической области. Достижение основных финансовых целей и прогресс в деле осуществления недавно заключенного соглашения о более справедливой системе налогообложения будут считаться важными показателями приверженности Гватемалы мирному процессу. Признавая позитивные события, мы также надеемся на дальнейший прогресс в решении земельных вопросов.

Европейский союз сожалеет о том, что безопасности граждан в Гватемале по-прежнему угрожают серьезные проблемы в области поддержания правопорядка. Мы обеспокоены тем, что до сих пор не раскрыты некоторые жестокие преступления, в частности убийство епископа Херарди, а также сообщениями о нарушениях прав человека. Союз призывает компетентные органы власти в Гватемале активизировать усилия по обеспечению всестороннего расследования и передачи виновных в руки правосудия. Мы убеждены в том, что укрепление судебной власти сыграет ключевую роль в искоренении безнаказанности и обеспечении правопорядка. Европейский союз также призывает правительство Гватемалы и впредь поддерживать работу Комиссии

по установлению истины и принять необходимые меры по обеспечению безопасности ее членов.

В свете сказанного Европейский союз решительно поддерживает столь необходимые усилия Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Гватемале (МИНУГА), главная задача которой заключается в обеспечении всестороннего осуществления мирных соглашений в четырехлетний период, начавшийся в 1997 году. МИНУГА по-прежнему играет ключевую роль в международных усилиях по укреплению доверия к процессу утверждения мира в Гватемале. В прошлом году мы одобрили и поддержали решение о реорганизации и укреплении Миссии. Мы с удовлетворением отмечаем, что это повысило способность МИНУГА выполнять свой сложный мандат.

Позвольте мне воспользоваться случаем для того, чтобы воздать честь членам Миссии за их ценную работу. Кроме этого, я хотел бы отдать дань памяти шести членам этой Миссии и пилота, погибших при произошедшем 17 марта сего года крушении вертолета. Их трагическая кончина напоминает нам о тех невзгодах и опасностях, с которыми приходится сталкиваться при выполнении своих функций тем, кто принимает участие в миссиях Организации Объединенных Наций, а также о мужестве и самоотверженности, которые необходимы в работе в полевых условиях.

Относительно Сальвадора Европейский союз признает, что в осуществлении остающихся невыполненными аспектов мирных соглашений 1992 года достигнут дальнейший прогресс, в частности в отношении программы передачи земель. В других же областях, однако, на пути урегулирования остающихся проблем по-прежнему сохраняются определенные препятствия. В этой связи позвольте мне упомянуть лишь программу, касающуюся сельских населенных пунктов, и проблемы, встающие перед родственниками погибших участников боевых действий, не учтенных в первоначальной переписи населения 1993 года.

Кроме того, мы надеемся на дальнейший прогресс в отношении соблюдения, защиты и содействия осуществлению прав человека. В этой связи мы хотели бы выделить важное значение беспристрастной и активной роли омбудсмена по правам человека. Помимо этого, Европейский союз

хотел бы подчеркнуть, что в области общественной безопасности и, в частности, применительно к национальной гражданской полиции нужно продолжать усилия по проведению необходимых реформ. В общем, мы считаем чрезвычайно важным по-прежнему придерживаться целей мирного процесса и укреплять созданные в его рамках институты.

Поэтому Европейский союз решительно поддерживает усилия Организации Объединенных Наций по дальнейшему упрочению процесса миростроительства в Сальвадоре. Мы отмечаем роспуск соответствующей вспомогательной группы в структуре Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), несмотря на то, что некоторые аспекты мирных соглашений еще предстоит осуществить. Мы поддерживаем выдвинутое Генеральным секретарем предложение поручить ПРООН продолжение необходимой работы по решению этих вопросов в консультации с правительствами-донорами, в то время как функции по оказанию добрых услуг Организации будут по-прежнему осуществляться Секретариатом Организации Объединенных Наций в координации с ПРООН.

В ходе четырнадцатого Совещания на уровне министров по развитию политического диалога и экономического сотрудничества между странами Европейского союза и государствами - членами Системы интеграции Центральной Америки, которое состоялось 10-11 февраля текущего года в Сан-Хосе, Коста-Рика, Союз подтвердил свои желание и готовность сотрудничать с регионом в целях оказания содействия в обеспечении его всестороннего развития. Начатый в Сан-Хосе диалог по-прежнему вносит важнейший вклад в усилия, предпринимаемые центральноамериканскими странами, содействуя приданию процессам консолидации мира и демократии в регионе необратимого характера, а также всестороннему соблюдению прав человека и его основных свобод, ускорению развития наиболее уязвимых слоев населения и упрочению региональной интеграции.

Четырнадцатое Совещание на уровне министров приветствовало превращение Центральной Америки в регион мира и демократии и с удовлетворением отметило усилия, прилагаемые центральноамериканскими странами для того, чтобы гарантировать безопасность населения. В связи с

этим Союз вновь заявляет о своем желании укреплять сотрудничество с соответствующими центральноамериканскими инициативами, в частности в области подготовки кадров гражданской полиции и развития лучших взаимоотношений между гражданами и гражданской полицией на основе информирования и диалога.

В последние годы Европейский союз и Центральная Америка укрепили свои связи и создали обширную сеть взаимоотношений. Вновь заявляя о своей поддержке деятельности Организации Объединенных Наций в регионе, мы также рассчитываем на активизацию сотрудничества и диалога с Центральной Америкой в рамках системы Организации Объединенных Наций на основе общих ценностей и общих взглядов на вопросы глобального значения.

Г-н Колби (Норвегия) (говорит по-английски):
Позвольте мне начать с выражения правительствам и народам Центральной Америки глубочайшего соболезнования в связи с гибелью и страданиями людей, причиненными опустошительным ненастьем тропического урагана "Митч". Мы были потрясены известием о столь многочисленных жертвах и столь значительных разрушениях. Уцелевшим же предстоит решение тяжелой задачи восстановления их стран. Поддержка со стороны международного сообщества имеет жизненно важное значение для ограничения последствий этого невообразимого бедствия. Поэтому исключительно важно, чтобы международное сообщество продемонстрировало сейчас странам Центральной Америки свою неизменную солидарность с ними и готовность оказать им помощь в предстоящей длительной борьбе по устранению того хаоса, невинными жертвами которого они стали. Помимо предоставления немедленной чрезвычайной помощи Норвегия готова способствовать учреждению целевого фонда для облегчения бремени задолженности по многосторонним соглашениям.

Норвегия, входившая в состав Группы друзей гватемальского мирного процесса, хотела бы прежде всего воздать честь правительству и народу Гватемалы за их достижения в осуществлении мирных соглашений. Не последнее место среди этих достижений занимают утвержденные несколько недель назад конгрессом конституционные реформы. Эти реформы укрепляют статус Гватемалы как многоэтнической, многокультурной и многоязычной

нации с равными правами и возможностями для всех. Для дальнейшего осуществления мирных соглашений ключевое значение имеет то, чтобы конституционные реформы получили необходимую поддержку со стороны народа в ходе предстоящего референдума. Мы решительно и настоятельно призываем гватемальские правительство и народ совместно поддерживать предлагаемые реформы и обеспечить широчайшее, насколько это возможно, участие в референдуме, при необходимости - с помощью международного сообщества. Норвегия готова оказать необходимую помощь и содействовать реальному участию в предстоящих в 1999 году выборах всех слоев гватемальского общества.

Норвегия хотела бы воздать честь гватемальскому правительству за заключенное им с представителями гражданского общества соглашение о подготовке пакета реформ системы налогообложения, осуществление которых обеспечит государству к 2002 году, как предусматривается соглашением, доходы в размере 12 процентов валового национального продукта. Проведение таких реформ является необходимым условием выполнения остающихся аспектов мирных соглашений, и их значение нельзя недооценивать. Поэтому Норвегия настоятельно призывает стороны, которых это касается, отдать приоритет усилиям по достижению к 2002 году минимального уровня доходов от налогообложения в соответствии с положениями мирного соглашения.

Соглашение об учреждении Комиссии по расследованию было заключено в Осло в июне 1994 года. Комиссия представит свой доклад в январе 1999 года. Мы настоятельно призываем гватемальское правительство взять на себя твердые обязательства на основе рекомендаций этого доклада. Норвегия является одним из основных доноров, оказывающих поддержку Комиссии, и мы также готовы поддержать усилия по выполнению содержащихся в докладе рекомендаций.

Норвегия взяла на себя обязательство выделять на реализацию Мирных соглашений в Гватемале 100 миллионов норвежских крон ежегодно в течение всего периода их осуществления - с 1996 по 2000 год. В рамках этого обязательства Норвегия является одним из основных источников взносов на содержание Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Гватемале (МИНУГА),

присутствие и участие которой в осуществлении мирного процесса имеет, на наш взгляд, исключительно большое значение. Я хотел бы, пользуясь случаем, подчеркнуть большое значение усилий главы Миссии Жана Арно и профессионального подхода Миссии к осуществлению врученного ей мандата. Нельзя недооценивать важность продления мандата Миссии на весь период выполнения Мирных соглашений, и поэтому Норвегия поддерживает проект резолюции о продлении мандата Миссии до 31 декабря 1999 года.

В выполнении Мирных соглашений в Гватемале наступил сейчас третий и, пожалуй, самый ответственный этап. Именно сейчас будут закладываться основы общества с равными правами и возможностями для всех, как это и предусмотрено в Соглашениях. Мы настоятельно призываем гватемальское общество быть единым в поддержке тех изменений, которые необходимы для достижения высоких целей Мирных соглашений, и, независимо от политической или социально-культурной принадлежности, видеть в этом задачу общенационального масштаба. От имени норвежского правительства я хотел бы подчеркнуть нашу готовность и далее поддерживать Гватемалу в ее усилиях по осуществлению Мирных соглашений.

Г-н Шарма (Индия) (говорит по-английски): Моя делегация рада возможности впервые выступить по вопросу о ситуации в Центральной Америке. За последние годы узы, связывающие Индию со странами Центральной Америки, множились многократно, и в подтверждение нашей неизменной приверженности укреплению отношений со странами этого региона я, пользуясь случаем, хотел бы изложить членам Ассамблеи нашу точку зрения на развитие ситуации в Центральной Америке.

Мы с большим интересом ознакомились в докладе Генерального секретаря о положении в Центральной Америке, содержащимся в документе A/53/315, в котором освещаются события, касающиеся прогресса, достигнутого странами региона в вопросах мира, свободы, демократии и развития. В последние годы в Центральной Америке отмечаются важные шаги в направлении перехода к демократическому правлению, которые сопровождаются конкретными усилиями по региональной политической, экономической и социальной интеграции. Международному

сообществу известны успехи, достигнутые странами региона в их усилиях, направленных на установление эры мира и процветания в Центральной Америке. Организация Объединенных Наций призвана оказать содействие этому процессу.

Страны региона понимают, что предстоит сделать значительно больше, и их правительства демонстрируют приверженность достижению целей, которые они перед собой поставили. Как отметил в своем докладе Генеральный секретарь, демократически избранные правительства продемонстрировали свою стабильность перед лицом внутренних трудностей. Спустя 11 лет после заключения соглашения "Эскипулас II" страны региона по-прежнему полны решимости добиться мира, демократизации, примирения, развития и справедливости.

Вслед за мирным урегулированием спорных вопросов страны региона приступили к этапу экономического развития. Экономическая комиссия для Латинской Америки и Карибского бассейна отметила, что экономические показатели Центральной Америки в 1997 году улучшились. Увеличение объема валового внутреннего продукта в регионе составило 4 процента по сравнению с 2,1 процента в предыдущем году. Исторические гватемальские Мирные соглашения, положив конец 25-летнему междоусобному конфликту, дали возможность разорвать порочный круг политической нестабильности, которая сдерживала социально-экономическое развитие. Урегулирование региональных конфликтов также достигается с помощью мирных средств. В январе этого года президенты Гондураса и Сальвадора подписали соглашение о демаркации границ в течение одного года, а также конвенцию об урегулировании проблем гражданства и имущественных прав населения приграничных районов. Некоторый успех был достигнут и в демаркации вод пролива Фонсека. Кроме того, Никарагуа и Коста-Рика неизменно подчеркивают необходимость урегулирования на основе диалога своих разногласий в вопросах транзита по реке Сан-Хуан вдоль их общей границы. Все это положительные изменения, которые следует приветствовать.

Как Генеральный секретарь отмечает в своем докладе, еще больше укрепился Альянс за устойчивое развитие Центральной Америки - далеко идущая и всеобъемлющая инициатива, направленная

на обеспечение уважения человеческой жизни, мира, демократии, прав человека, этнического многообразия, экономической интеграции и устойчивого развития. Мы приветствуем такое развитие событий.

В рамках усилий по достижению целей регионального сотрудничества и интеграции главы государств стран региона на девятнадцатой Встрече на высшем уровне в Панаме в июле 1997 года одобрили реформу Системы региональной интеграции, которая должна позволить перейти от межправительственной системы к сообществу. В разработанных в результате этого Руководящих принципах укрепления и рационализации деятельности региональных учреждений содержится предложение о проведении встреч президентов не реже одного раза в год для принятия стратегических и политических решений по интеграции и о наделении Совета министров иностранных дел полномочиями главного директивного органа по вопросам интеграции в области внешней политики, экономики, социальных вопросов и охраны окружающей среды.

В сентябре 1997 года была подписана Никарагуанская декларация, предусматривающая создание центральноамериканского союза. Ее подписание стало важным шагом вперед на пути к укреплению региональной интеграции и объединению усилий в целях обеспечения устойчивого развития в регионе - усилий, которые международное сообщество должно стимулировать и поддерживать. По опыту усилий, предпринимаемых нами в нашем собственном регионе в рамках Ассоциации регионального сотрудничества стран Южной Азии, мы знаем, какой синергический эффект можно получить за счет объединения региона в рамках усилий, осуществляемых в интересах народов всех государств-членов.

Мы приветствуем итоги конференции "Тукстла III", которая проходила в Сан-Сальвадоре в июле этого года и на которой Белиз, Гватемала, Гондурас, Коста-Рика, Мексика, Никарагуа, Панама и Сальвадор подтвердили свою решимость добиваться создания региональной ассоциации, которая позволила бы им выступать с единых позиций по вопросам, представляющим общий интерес, и координировать свои позиции на международных форумах.

В своем докладе Генеральный секретарь отмечает, что мирный процесс в Центральной Америке в последние годы значительно ускорился и что впервые за несколько десятилетий ни в одной из стран региона нет внутренних конфликтов. Важно не только признавать невозможность установления прочного мира без поддержания прочной связи между свободой, демократией и развитием, но и подчеркивать необходимость участия народов и правительств стран региона в укреплении мира и усилиях, направленных на достижение развития, и поощрять их к такому участию.

Мы приветствуем инициативы фондов и программ Организации Объединенных Наций по совместному удовлетворению потребностей Центральной Америки в области развития. Мы высоко оцениваем совместный проект Программы развития Организации Объединенных Наций, Детского фонда Организации Объединенных Наций, Фонда Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин, Фонда Организации Объединенных Наций для деятельности в области народонаселения, программы Организации Объединенных Наций по ВИЧ/СПИДу (ЮНАИДС), Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев и Экономической комиссии для Латинской Америки и Карибского бассейна под названием "Кампания в области прав человека по борьбе с насилием и отношении женщин и девочек". Нас также весьма впечатлила инициатива первых леди Центральной Америки, предпринятая совместно с Межамериканским институтом по вопросам сотрудничества в области сельского хозяйства, по созданию регионального совета по делам сельских женщин. Это область, которой уделяется особое внимание и в нашей стране.

Растущее взаимодействие Индии со странами этого региона проявляется в целом ряде областей. Мы всегда поддерживали Центральную Америку в ее стремлении к демократизации и развитию. Индия участвовала в деятельности миссий наблюдателей Организации Объединенных Наций в Сальвадоре и в Никарагуа. Индия и центральноамериканские государства ежегодно проводят организационный диалог на уровне министров иностранных дел в Нью-Йорке. В рамках Индийской программы технического и экономического сотрудничества (ИТЭС) Индия делится своими техническими знаниями с различными странами этого региона. В

настоящее время мы обсуждаем с Гондурасом проект соглашения о двустороннем экономическом и торговом сотрудничестве, который также позволит расширить имеющиеся в Индии программы профподготовки. Никарагуа также является партнером в этой программе сотрудничества, и в соответствии с этой программой Индия предложила различные учебные курсы Панаме и Сальвадору. Важным событием стало заключенное недавно соглашение между четырьмя ведущими индийскими компаниями в области программного обеспечения и сальвадорским Фондом экономического и социального развития (ФУСАДЕС) об организации в Индии девятимесячного учебного курса для 120 граждан этой страны. Мы продолжаем расширять техническое и экономическое сотрудничество между Индией и странами центральноамериканского региона, среди прочего, за счет уделения необходимого внимания этому региональному сотрудничеству.

Многолетние напряженные усилия по экономическому развитию в этом регионе были, к сожалению, отброшены вспять в результате жестокого удара стихии. Разразившийся недавно ураган "Митч" вызвал широкомасштабные разрушения, невиданные по своим масштабам: около 14 тысяч человек погибли, почти 20 тысяч пропали без вести и считаются погибшими, а 3 миллиона человек лишились жилья. Согласно официальным оценкам, Центральной Америке потребуются десятилетия для того, чтобы восстановить разрушенную инфраструктуру и оправиться от экономического ущерба, вызванного разрушительным ураганом "Митч". На прошлой неделе на Встрече на высшем уровне, проходившей в Сальвадоре, руководители Никарагуа, Коста-Рики, Гондураса, Сальвадора и Гватемалы обратились к Всемирному банку, Международному валютному фонду, Межамериканскому банку развития и Центральноамериканскому банку экономической интеграции с просьбой об участии в разработке комплексного плана восстановления региона. Видный никарагуанский экономист Алехандро Мартинес Куенка, бывший министр по вопросам планирования, а в настоящее время директор международного фонда по решению глобальных экономических проблем, недавно пришел к выводу о том, что

"Центральная Америка не сможет встать на ноги после этой трагедии за счет проектов и благотворительности; единственный путь - это развитие инициативы типа плана Маршалла, ибо страны Центральной Америки разрушены так, как будто здесь прошла война".

Мы присоединяемся к этому призыву. В нынешних условиях еще более важное значение приобретает вывод Генерального секретаря, содержащийся в его докладе, который был составлен задолго до того, как ураган "Митч" обрушился на этот регион, и его призыв к международному сообществу о всемерном участии и поддержке. Раздаются просьбы о списании долга стран этого региона, а также о немедленной организации широкомасштабных усилий по восстановлению, которые выходили бы за рамки простой чрезвычайной помощи по ликвидации последствий стихийных бедствий. Международное сообщество должно осознать огромные масштабы разрушений, вызванных столь беспрецедентным бедствием, и удвоить свои усилия по смягчению страданий народов этого региона. Несмотря на ограниченность ресурсов, Индия постарается максимально содействовать международным усилиям по оказанию поддержки пострадавшим от стихии странам Центральной Америки и участвовать в их долговременной реабилитации и реконструкции.

Заседание закрывается в 13 ч. 05 м.